

Afterplay

de:

Brian Friel

Versión Española:

Juan Caño Arecha

Dirección:

José Carlos Plaza

Blanca Portillo
Helio Pedregal



“Afterplay” es una producción de:
Avance Producciones Teatrales S.L.
Canal Press Print SL
Helio Pedregal

Sonia
Andrei

Blanca Portillo
Helio Pedregal

Dirigidos por:

José Carlos Plaza

Ficha Artística

Dirección:	José Carlos Plaza
Ayudante de Dirección:	Carlos Martínez-Abarca
Escenografía e Iluminación:	Paco Leal
Vestuario:	Pedro Moreno
Música:	Mariano Díaz
Diseño Gráfico:	Javier Portillo
Fotografías:	Sergio Parra
Asesoría:	Legismadrid
Técnicos:	Técnifront
Producción Ejecutiva:	Chusa Martín
Ayudante de Producción:	Carlos González Del Puerto
Secretaria de Producción:	Marta Rubio

Distribución

Entrecajas Producciones
Marina Graiño/Susana Rubio

Tfn: 91 432 30 93

Fax: 91 435 33 94

www.entrecajas.com

www.afterplay.es

Sobre “Afterplay”

Después de una obra ¿qué pasa con los personajes?

Brian Friel se atreve a retomar dos hermosísimos personajes chejovianos: Sonia (*Tío Vania*) y Andrei (*Tres hermanas*) y los reúne en una situación improbable pero no imposible, veinte años después.

Dos personajes, dos papeles abandonados en el tiempo, se agitan hoy ante nuestros ojos, cobran vida en el cuerpo de los actores después de un vacío de veinte años.

¿Qué ha ocurrido en ese tiempo?
¿Ha existido ese tiempo realmente?

Conservando la inmensa humanidad que Chejov proyecta en toda su obra y con su enorme sentido del humor, Sonia y Andrei tratan **de ser**, de reconocerse y conocerse, de sobrevivir.

Y con ellos, disfrutando de su ternura, de su confusión, de su pena y de su hermosa vitalidad nos vemos reflejados en estos dos entrañables personajes cuya problemática está tan cercana a la nuestra.

Obra de actores: Blanca y Helio. ¿Se puede pedir más?.

Pero después si hay algo más:

¿Qué queda **después de una obra** de teatro en el espectador y en nosotros mismos?

Esa pregunta seguirá preocupando a los hombres y mujeres del teatro y no hay encuesta, por fiable que sea, que pueda responder. El sabio **Layton** decía: después de una buena obra de teatro el espectador debe salir transformado. Esperamos que sea así.

José Carlos Plaza

Programa de “Afterplay”

Los personajes de “*Afterplay*”, tienen sus referentes en Chejov: “*Tío Vania*” (Sonia) y “*Las tres hermanas*” (Andrey). Friel vuelve a reanimarlos y reimaginarlos cuando ambos están en la madurez. Naturalmente no han podido escapar de sus orígenes. Las características y experiencias personales con que las definía el autor ruso, todavía son determinantes en sus vidas. El autor ha creado estos dos personajes y los ha reconstruido a su antojo, aunque, según sus propias palabras no totalmente suyos: “Me considero, nos dice Friel, algo más que su padre, incluso algo más que su padre adoptivo. Tal vez algo más cercano a un padrino que acepta sus responsabilidades escrupulosamente”.

En “*Afterplay*” existe una íntima conexión entre las palabras y la música. Friel convierte en melodía su obra porque, como un compositor, “oye” la música innata, reflejada en una simple línea o en una de las frases largas que resuenan en la recámara de su imaginación. Y cuando estas se trasladan a las voces y las cadencias de los actores que las interpretan (gracias, Blanca, gracias, Helio, por vuestra “sinfonía interpretativa” tan armoniosamente dirigida por la batuta de José Carlos) resuenan y se escuchan –como ocurre en “*Afterplay*”- como una melodía oscilante entre el drama y la comedia, entre la comicidad y la angustia. En resumen, en una sinfonía de “palabras-música”. ¿Quién es más convincente? ¿El compositor que es capaz de comprender el poder del lenguaje del dramaturgo a la hora de interpretar las emociones, o el dramaturgo que reconoce que la música opera hasta unos niveles que van más allá de los límites del lenguaje?

En mi tarea como traductor intenté, por una parte, utilizar un estilo que me permitiera integrar la música a la textura del lenguaje. Tenía claro que mi trabajo no debería ser una adaptación, sino una fiel translación y me obligué y esforcé por mantener el espíritu chejoviano de “*Afterplay*”, incluido su soterrado y fino humor y, al mismo tiempo, respetar el estilo de Friel y su musicalidad. Si he conseguido mi propósito, habré logrado no traicionar a ninguno de los dos: ni a Friel ni a Chejov.

Juan Caño Arecha

Blanca Portillo

Nace en Madrid, ciudad en la que estudia Arte Dramático (RESAD) y donde desarrolla su ya extensa carrera teatral. Ha trabajado con directores teatrales como **JOSÉ LUIS GÓMEZ** (*Bodas de sangre*, de F. García Lorca. *Lope de aguirre, traidor*, de José Sanchís Sinisterra), **JOSE PASCUAL** (*Oleanna*, de David Mamet. *Terror y miseria del tercer reich*, de Bertold Brecht. *El matrimonio de boston*, de David Mamet), **MIGUEL NARROS** (*Marat-Sade*, de Peter Weiss), **DENIS RAFTER** (*No hay burlas con el amor*, de Calderón de la Barca), **SERGI BELBEL** (*Madre, el drama padre*, de Enrique Jardiel Poncela), **MANEL DUESO** (*Como en las mejores familias*, de Agnès Jaoui y Jean Pierre Bacri) y **JORGE LAVELLI** (*Eslavos*, de Tony Kushner. *La hija del aire*, de Calderón de la Barca) y **ANDRÉS LIMA**, (*Hamelín*, de Juan Mayorga, en colaboración con el grupo "Animalario").

En cine ha participado en películas como "**SOLO MÍA**", de Javier Balaguer, "**EL PERRO DEL HORTELANO**", de Pilar Miró o "**EL COLOR DE LAS NUBES**", de Mario Camus, por la que fue nominada a los **Premios Goya 1997** como actriz revelación. En el último año ha intervenido en "**VOLVER**", de Pedro Almodóvar, "**ELSA Y FRED**", de Marcos Carnevale, "**ALATRISTE**", de Agustín Díaz-Yanes y "**LOS FANTASMAS DE GOYA**", de Milos Forman.

En Televisión ha participado en numerosas series y durante seis años ha protagonizado la serie **SIETE VIDAS**.

Ha obtenido, entre otros, los siguientes premios:

Premio **OJO CRÍTICO** de Teatro 1997-1998 por "No hay burlas con el amor"; Premio **UNIÓN DE ACTORES**, secundario de Teatro 1997 por "Eslavos"; Premio **LA CELESTINA** de Teatro 2002 por "Madre, el drama Padre"; premio **MAX**, protagonista de teatro 2002 por "Madre, el drama Padre"; premio **UNIÓN DE ACTORES**, protagonista de Televisión 2000 por "Siete Vidas"; premio **MARÍA GUERRERO** 2002, mejor interpretación femenina, por "Madre el drama padre"; premio **MAX**, mejor actriz secundaria de teatro 2004 por "Como en las mejores familias"; premio **UNION DE ACTORES**, mejor intérprete femenina de teatro 2004, por "Como en las mejores familias"; premio **TEATRO DE ROJAS 2003**, mejor intérprete femenina, por "Como en las mejores familias"; premio **MIGUEL MIHURA 2004**, de la SGAE, por "La hija del Aire"; premio de la **ASOCIACIÓN DE CRÍTICOS DEL ESPECTÁCULO** de Buenos Aires, 2005, por "La hija del Aire"; premio **PALMA DE ORO** del Festival de Cine de Cannes, execu, a la mejor interpretación femenina, por "Volver".

En 1999, crea **AVANCE PRODUCCIONES TEATRALES**, con la que ha puesto en pie los siguientes espectáculos "**SHAKESPEARE A PEDAZOS**", creación colectiva a partir de textos de Shakespeare, "**SHARE 38**", de Roberto Santiago, premio Enrique Llovet de Teatro, "**EL MATRIMONIO DE BOSTON**", de David Mamet, "**COMO EN LAS MEJORES FAMILIAS**" de Jean-Pierre Bacri y Agnès Jaoui, y "**DESORIENTADOS**", obra de creación colectiva.

Desde 1994 ha dirigido **“PEDRO Y EL CAPITAN”**, de Mario Benedetti; **“HAY AMORES QUE HABLAN”**, sobre textos de poetisas españolas; **“SHAKESPEARE A PEDAZOS”**, sobre textos de Shakespeare y **“DESORIENTADOS”**, texto de creación colectiva y **“SIGLO XX, QUE ESTÁS EN LOS CIELOS”**, de David Desola.

Hélio Pedregal

Nace en Oviedo el 21 de Septiembre de 1949. En 1969 se traslada a Madrid e ingresa en la E.O.C. (Escuela Oficial de Cinematografía) en la que estudia interpretación y en la que se titula en 1974. Terminados sus estudios en la E.O.C. ingresa, de la mano de William Layton en el LABORATORIO T.E.I. (Teatro Experimental Independiente), donde completa su formación hasta 1978 con W. Layton, Miguel Narros, Arnold Taraborrelli, J. Carlos Plaza, Begoña Valle, etc. A partir de 1975 interviene, compaginándolos con sus estudios, en los espectáculos que el grupo TEI y más tarde el TEC (Teatro Estable Castellano) produce en Madrid.

- 1975 **Terror y miseria del III Reich**, de Bertold Brecht. Dirección: José Carlos Plaza.
- 1976 **Candido**, de Voltaire. Dirección: José Carlos Plaza.
Proceso por la sombra de un burro, de Dürrematt. Dirección: José Carlos Plaza.
- 1977 **Preludios para una fuga**, colectivo. Dirección: José Carlos Plaza.
- 1978 **Así que pasen cinco años**, de Federico García Lorca. Dirección: Miguel Narros.
Don Carlos, de F. Shiller. Dirección: José Carlos Plaza.
- 1979 **La Dama Boba**, de Lope de Vega. Dirección: Miguel Narros.
- 1980 **La lozana andaluza**, de Rafael Alberti. Dirección: Carlos Jiménez.
- 1981 **Cristobal Colón**, de Alberto Miralles. Dirección: Alberto Alonso.
- 1982 **Seis personajes en busca de autor**, de L. Pirandello donde comparte su trabajo como actor con la ayudantía de dirección. Dirección: Miguel Narros.
- 1983 **El rey Lear**, de W. Shakespeare. Dirección: Miguel Narros.
Don Juan Tenorio, de José Zorrilla. Dirección: Miguel Narros.
Ricardo III, de W. Shakespeare. Dirección: Clifford Williams.
- 1984 **Luces de bohemia**, de R.M. del Valle Inclán. Dirección: Lluís Pascual.
- 1985 **Bodas de sangre**, de Federico García Lorca. Dirección: José Luis Gómez.
- 1986 **El sueño de una noche de verano**, de W. Shakespeare. Dirección: Miguel Narros.
- 1987 **La malquerida**, de J. Benavente. Dirección: Miguel Narros.
Así que pasen cinco años, de F. García Lorca. Dirección: Miguel Narros.
- 1988 **Los últimos días de Emmanuel Kant**, de Alfonso Sastre. Dirección: Josefina Molina.
- 1992 **La gallarda**, de Rafael Alberti. Dirección: Miguel Narros.
El gran mercado del mundo, de P. Calderón de la Barca. Dirección: Miguel Narros.
- 1993 **Casi una diosa**, de Jaime Salom. Dirección: Miguel Narros.
La doble inconstancia, de P.C.CH. de Marivaux. Dirección: Miguel Narros.
- 1994 **Seis personajes en busca de autor**, de L. Pirandello. Dirección: Miguel Narros.
- 1995 **Terror y miseria del III Reich**, de Bertold Brecht. Dirección: José Pascual.

- 1996 **La gata sobre el tejado de cinc caliente**, de T. Williams. Dirección: Mario Gas.
- 1997 **El yermo de las almas**, de R.M. del Valle Inclán. Dirección: Miguel Narros.
El rey Lear, de W. Shakespeare. Dirección: Miguel Narros.
- 1998 **La estrella de Sevilla**, de Lope de Vega. Dirección: Miguel Narros.
- 1999 **Cartas de amor a Stalin**, de Juan Mayorga. Dirección: Guillermo Heras.
- 2000 **El mágico prodigioso**, de P. Calderón de la Barca. Dirección: Daniel Böhr.
- 2001 **Panorama desde el puente**, de Arthur Miller. Dirección: Miguel Narros.
- 2002 **El rey Lear**, de W. Shakespeare. Dirección: Hansgünther Heyme.
- 2003 **El precio**, de Arthur Miller. Dirección: Jorge Eines.
- 2004 **Hamlet/La Tempestad**, de W. Shakespeare. Dirección: Lluís Pascual.

CINE

- El puente**, de J. Antonio Bardem. Dirección: J. Antonio Bardem.
- Siete días de Enero**, de J. Antonio Bardem. Dirección: J. Antonio Bardem.
- Demasiado corazón**, de Agustín Díaz Yanes. Dirección: Eduardo Campoy.
- Una mujer bajo la lluvia**, de Manuel Hidalgo, Carmen Posadas, Gerardo Vera. Dirección: Gerardo Vera.
- La verdad del sueño**, de Mario Camus. Dirección: Mario Camus.
- El rey de Nápoles**, de Juan Miñón. Dirección: Juan Miñón.
- Amor propio**, de Mario Camus. Dirección: Mario Camus.
- La pasión turca**, de Vicente Aranda. Dirección: Vicente Aranda.
- Silencio roto**, de Montxo Armendariz. Dirección: Montxo Armendariz.
- Hable con ella**, de Pedro Almodovar. Dirección: Pedro Almodovar.

TELEVISIÓN

- Hasta luego cocodrilo**. Dirección: Alfonso Ungría.
- Dicen que el amor es algo maravilloso**, de Carlos Pérez Marinero. Dirección: J. M^a Carreño.
- El joven Picasso**, serie de Enrique García-Herráiz y J. Antonio Bardem. Dirección: J. Antonio Bardem.
- El guardaespaldas**, de Pedro Montero. Dirección: Antonio Páramo.
- Interviene en dramáticos y series como **Cuentame**, **Siete Vidas**, **Policías**, **El comisario**, **Hospital Central**, etc.
- Imparte cursos para actores en:
- Laboratorio Tei**. (Madrid)
- Anzerki Eskola** (País Vasco)
- Grupo Itaca** (Santiago)
- Ateneo de Caracas y Escuela Juana Sujo** (Caracas. Venezuela)

En el año 2001 recibe el **PREMIO MAX** como protagonista de teatro por su interpretación de *Edie Carbone* en **Panorama desde el puente**.

Por ese mismo trabajo recibe también en ese año los siguientes premios:

UNION DE ACTORES

PREMIO DE LA CRÍTICA DE MADRID

BULEBAR-2001.

José Carlos Plaza

Director

Nace en Madrid (España) en Noviembre de 1944.

Estudia derecho y psicología en la Universidad Complutense de Madrid.

Formación profesional :

Estudia interpretación y dirección con William Layton, Miguel Narros, Arnold Taraborrelli, Josefina G^a Arainz, Rosalía Prado y Pilar Francés en el T.E.M. (Teatro estudio Madrid)

Estudia Voz con Roy Hart.

Cuerpo con Tamara Shie.

Interpretación en Nueva York con Stella Adler, Sanford Meisner, Uta Hagen, Geraldine Page

Actividad Profesional:

Es componente fundador del **T.E.I. (Teatro experimental Independiente)** que tiene sus actividades desde 1.965 hasta 1977.

Funda y co - dirige con William Layton y Miguel Narros el **T.E.C. (Teatro Estable Castellano)** que tiene sus actividades de **1977 a 1988**

Dirige el local **Pequeño Teatro** , de Madrid desde 1971 a 1.981.

Es fundador y profesor de interpretación y dirección del "**Laboratorio William Layton**", una escuela privada que se ha mantenido como sucesora del TEM desde 1961 hasta nuestros días. Ha impartido clases, además, en Pamplona, San Sebastián, Sevilla, Bilbao, Jaén etc.

Ha impartido el curso "**Acercamiento al teatro**" homologado por el Ministerio de Educación en diversas Universidades de España. (dirigido al profesorado de humanidades de enseñanza media y superior)

Dirige el taller de entrenamiento de la CIA William Layton en Madrid.

Dirige el Centro de Estudios escénicos Profesionales en Andalucía.(**Escenic@**)

Imparte Cursos de métrica y verso en Sevilla y en Madrid.

Ha recibido entre otros el **Premio Nacional de Teatro** de 1967, 1970 y 1987, el premio Mayte, Fotogramas, Ciudad de Valladolid, etc.

Ha dirigido para televisión el programa "**Los jueves locos**".

Trabaja como director en **Francia, Italia, Argentina y Alemania.**

Ha sido director del <u>Centro Dramático Nacional</u> (Teatro Nacional de España) desde 1989 hasta 1994.

Obras de Teatro dirigidas:

- | | |
|--|----------------------|
| 1. El proceso por la sombra del burro | Dürretmatt |
| 2. Electra | Sófocles |
| 3. La boda del hojalatero | Synge |
| 4. En la sombra del valle | Synge |
| 5. Terror y miseria del III Reich | Brecht |
| 6. Terror y Miseria del III Reich (Segunda versión) | Brecht |
| 7. La sesión | Población /Plaza |
| 8. Haz lo que te dé la gana | Webber/Shakespeare |
| 9. La legal esclavitud | Martínez Ballesteros |
| 10. Los justos | A. Camus |

11. Oh, papá, pobre papá,...	A. Koppit
12. Amantes	B. Friel
13. Después de Prometeo	Colectivo
14. Asamblea general	L. Olmo
15. Súbitamente el último verano	T. Williams
16. Cándido	Voltaire
17. Preludios para una fuga	Colectivo
18. Don Carlos	F. Schiller
19. Antes del desayuno	E. O'Neill
20. La voz humana	J. Cocteau
21. Aquí no paga nadie	D. Fo
22. Las bicicletas son para el verano	Fernán-Gómez
23. El correo de Hessen	G. Büchner
24. Eloísa está debajo del almendro	Jardiel Poncela
25. La casa de Bernarda Alba	Lorca
26. La gallina ciega	Max Aub
27. El jardín de los cerezos	A. Chejov
28. Una jornada particular	E. Scola
29. Divinas palabras	Valle-Inclán
30. Carmen, Carmen	A. Gala
31. Hamlet	Shakespeare
<u>Comedias bárbaras:</u>	
32. Cara de plata,	
33. Águila de Blasón,	
34. Romance de lobos	Valle Inclán
35. <u>Orestida</u> : Agamenón Coéforas Euménides.	Esquilo
36. El mercader de Venecia	Shakespeare
37. María Magdalena o la salvación	M. Yourcenar
38. Ella Imagina	J.J. Millás
39. La bella Helena	Offenbach
40. Divinas Palabras	Valle-Inclán
41. La inevitable ascensión de Arturo UI	B. Brecht
42. Antonio y Cleopatra	Shakespeare
43. Tengamos el sexo en paz	Rame /Fo
44. El avaro	Moliere
45. La venganza de Tamar	Tirso de Molina
46. La rosa tatuada	T. Williams
47. Espectáculo Pessoa	(Expo Lisboa) Pessoa
48. Crimen y castigo	F. Dostoyeski
49. Hello Dolly	T Wilde
50. Yo no he nacido todavía	Lorca
51. Sonata de otoño	Bergman
52. La historia del zoo	Albee
53. Yerma (Cristina Hoyos)	Lorca
54. Diatriba de amor contra un hombre sentado	García Márquez
57. Yo, Claudio	R. Graves
58. Mirando hacia atrás con ira	J. Osborne
59. Solas	B. Zambrano

Operas

1. Macbeth	Zarzuela	Verdi
2. Orfeo y Euridice	Tenerife	Gluck
3. Orfeo	ValenciaOviedo,Granada	Monteverdi
4. Wozzeck	Zarzuela, Buenos Aires	Berg
5. Lulú	Zarzuela, Buenos Aires	Berg
6. La dueña	Zarzuela	Gerard
7. El barbero de Sevilla	Floencia, Santander, Tenerife	Rossini
8. La Vida Breve	Zarzuela	Falla
9. Selene	Zarzuela	T.Marco
10. Carmen	Pisa, Rouen	Bizet
11. Divinas Palabras	Teatro Real(<i>Madrid</i>)	Gª Abril_
12. Golondrinas	Teatro Real (<i>Madrid</i>)	Usandizaga
13. Tosca	Palau de Valencia	Puccini
14. Los diablos de Ludun	Turín	Pendereski
15. El murciélago	Palau Valencia	Strauss
16. Hernani	Teatro Real (<i>Madrid</i>)	Verdi
17. La pasión según Juan	Turín	Bach
18. La finta giardinera	Cento (Italia)	Mozart
19. La vida breve	Cagliari (Italia)	Falla
20. Goyescas	Cagliari (Italia)	Granados
21. Amor Brujo	Coruña	Falla
22. San Antonio de la Florida	T Zarzuela Madrid	Albéniz
23. Las bodas de Fígaro	Cento (Italia) Granada	Mozart
24. La Dolores (2004)	Teatro Real Madrid	Bretón
25. María de Buenos Aires	Valencia, Madrid Santader	Piazzola

Conciertos y Recitales

1. Ana y la palabra
2. Mucho más que dos
3. En blanco y negro
4. El gusto es nuestro
5. Mírame
6. Dos en la carretera
7. Gita 2004
8. Una canción me trajo aquí

Eventos

Homenaje a Vicente Aleixandre
Homenaje Dolores Ibarruri
Premios UNION Actores
Premios de la Música 2004
Homenaje a Lázaro Cárdenas

Co-direcciones

1. Mambrú se fue a la guerra
 2. Tío Vania
 3. Así que pasen cinco años
 4. La dama boba
 5. La más fuerte
 6. Historia del zoo
 7. Orquídeas y panteras
- El cero transparente

LABOR COMO REALIZADOR Y PERIODISTA EN TVE

. 1984 – 1995:

“EN PORTADA” y **“DOCUMENTOS TV”** Durante ese periodo realiza numerosos documentales, como *Enviado Especial de TVE*: Egipto, Líbano, Chipre, Israel, Ecuador, Chile, Cuba, Brasil, Estados Unidos, Argentina, México, Etiopía, Rumanía, Inglaterra, Turquía, Australia..., especializándose en temas relacionados con el mundo árabe y Sudamérica.**(EN PORTADA)**

Alterna sus trabajos en el espacio de reporteros con *DOCUMENTOS TV*, programa de investigación para el que realiza **“Crónica de 15 años”**, documental sobre la dictadura de Pinochet; **“Memorias de un poeta”**, sobre García Lorca; **“Sineló caló”**, sobre los gitanos en España; **“No hay más Dios que Alá”**, sobre el Integrismo Islámico; **“Australia, tierras lejanas”**, sobre la ruta de los pioneros ingleses que atravesaron el continente; **“Beta Israel”**, sobre los judíos etíopes.

OTROS TRABAJOS PARA TVE

. Realizador y guionista de algunos capítulos de la serie **“ESTA ES MI TIERRA”**, los dedicados al “Bajo Guadalquivir”, con Caballero Bonald; “Euskadi”, con Gabriel Celaya, “Gran Canaria”, con J. Alemán.

. Director y guionista de **Programas Dramáticos** especiales de TVE, entre ellos, **“LA GALLINA CIEGA”**, de Max Aub, interpretado por Ana Belén, Nuria Espert, José Luis López Vazquez, Julia Gutiérrez Caba, José Luís Pellicena... **“EL JUEGO DE LA PELOTA”**, de Ruibal, para el Festival de la OTI.

. Realizador y guionista de las **Biografías de Valle Inclán, Jorge Sempúm, Gabriel Celaya, Gregorio Prieto...** para la serie de TVE **“NOMBRES DE AYER Y DE HOY”**

. Guionista de los espacios dramáticos de TVE, **“FICCIONES”** y **“HORA 11”**, donde realiza adaptaciones de obras de Oscar Wilde, Unamuno, Hoffmann, Hawthorne...

. Periodista y realizador en los programas culturales **“GALERIA”**, **“IMÁGENES”** y **“ENCUENTROS CON LAS ARTES Y LAS LETRAS”** . Reportajes con: *Rudolf Nureyev, Nuria Espert, Liv Ullman, Eduardo Chillida, Teatre Lliure, Els Joglars...*

. 1973-1979

Realizador y periodista en **“INFORME SEMANAL”**. Durante esos seis años trabaja exclusivamente para el programa pionero de TVE, realizando numerosos reportajes y entrevistas sobre temas sociopolíticos y culturales: **“La**

guerra del Líbano”, “la rebelión de los moluqueños”, “Irlanda del Norte”, “Muerte de Passolini”, “Goya”, “Visconti”, “Shirley McLaine, Joan Miró ...

CINE

LARGOMETRAJE

. Director y coguionista de **“CASO CERRADO” (1985)**, interpretado por Pepa Flores, Patxi Biskert, Lola Gaos, Encarna Paso, Antonio Banderas, Santiago Ramos, Nacho Martínez... Presentado en el Festival Internacional de Cine de San Sebastián.

CORTOMETRAJES

. Director y guionista de **“Por el Imperio hacia Dios”**, interpretado por Pepe Rubianes y Ana Rosa Cisquella. Sección Oficial en el Festival Internacional Cine de San Sebastián.

. Director y guionista de **“Elisita”**, interpretado por Encarna Paso, Lola Gaos, Imanol Arias, María Paz Ballesteros. Música de Luís Eduardo Aute. Sección Oficial Festival de Cine de Valladolid.

. Director y guionista de **“El jardín de cemento”**, interpretado por Isabel Mestres y Joaquín Hinojosa. Música de Carmelo Bernaola. Presentado en el Festival de Cine de Sevilla.

TEATRO

. Ayudante de dirección en **“LOS NEGROS”**, DE Jean Genet, dirigido por Miguel Narros.

. Traductor de la versión española de **“LA COCINA”**, de Arnold Wesker, estrenada en el Teatro Goya de Madrid, dirigida por Miguel Narros. **(Premio “El Espectador y la Crítica, mejor adaptación”)**

. Traductor y autor de la versión española de **“LAS CUATRO ESTACIONES”**, de Arnold Wesker, estrenada en el Teatro Alfil de Madrid.

. Traductor y autor de la versión española de **“COMEDIA REPUGNANTE DE UNA MADRE”**, de Witkiewicz, estrenada en Sala “Cuarta Pared”.

PRENSA ESCRITA

. Colaboraciones esporádicas en diversas publicaciones: Revista **TRIUNFO, EL PAÍS, FOTOGRAMAS, PSICODEIA** (crítica teatral), **EL MUNDO** y **TELERADIO**.

. Actualmente colabora asiduamente en el magazine dominical **EL SEMANAL**, en temas relacionados con el Cine y el Teatro.

LIBROS PUBLICADOS (Traducciones teatrales)

- . **“LA COCINA”**, de Arnold Wesker; **“LAS CUATRO ESTACIONES”**, de Arnold Wesker; **“LA COMEDIA REPUGNANTE DE UNA MADRE”**, de Witkiewicz, y **“LA GALLINA ACUATICA”**, también de Witkiewicz.

OTRAS ACTIVIDADES

- . Imparte clases en Seminarios organizados por el Instituto de Radio y Televisión para profesionales del medio.
- . Coloquios sobre Cine y televisión en la Facultad de Ciencias de la Información de Madrid.
- . Intervenciones en el *Club Siglo XXI* (sobre televisión)
- . Miembro del Jurado en el apartado *TIEMPO E HISTORIA*, en el Festival de Cine de Valladolid.
- . Miembro del Jurado en el Festival de Cortometrajes de Alcalá de Henares.
- . Miembro del Jurado del Festival Iberoamericano de Huelva 2004.

Brian Friel

Autor

Brian Friel nació en Omagh, en el condado de Tyrone y actualmente vive en Donegal. En 2005 *The Home Place* se estrenó en el The Gate Theatre de Dublin y posteriormente se trasladó al Teatro de la Comedia de Londres. El mismo año, "Aristocrats" se estrenó bajo la dirección de Tom Cairns en el Teatro Nacional de Londres. Mas recientemente se ha puesto repuesto "Faith Healer" en el Gate Theatre de Dublín, protagonizada por Ralph Fiennes; el espectáculo se trasladó a Broadway y fue nominado a un Tony por mejor reposición."Performances" está a punto de estrenarse en el Wilton's Music Hall protagonizada por Henry Goodman.

Obras escritas: *The Enemy Within* (1962); *Philadelphia, Here I Come!* (1964); *The Loves of Cass McGuire* (1966); *Lovers* (1967); *Crystal and Fox* (1968); *The Mundy Scheme* (1969); *The Gentle Island* (1971); *The Freedom of the City* (1973); *Volunteers* (1975); *Living Quarters* (1977); *Faith Healer* (1979); *Three Sisters* (after Chekhov - 1981); *Father and Sons* (after Turgenev - 1987); *Making History* (1988); *Dancing at Lughnasa* (1990); *The London Vertigo* (after Macklin -1991); *Wonderful Tennessee* (1993); *Molly Sweeney* (1994); *Give Me Your Answer, Do!* (1997); *Uncle Vanya* (after Chekhov -1998); *The Bear* (2002); *Afterplay* (2002); *Performances* (2003); *The Home Place* (2005).

Brian Friel, Premio Tony Award por *Dancing At Lughnasa*. Miembro Honorario de la Royal Society of Literature y de American Academy of Arts and Letters. En 1999 Brian premiado por toda una vida de éxitos por Achievement Award by the Irish Times.

